

圣智英语教师丛书

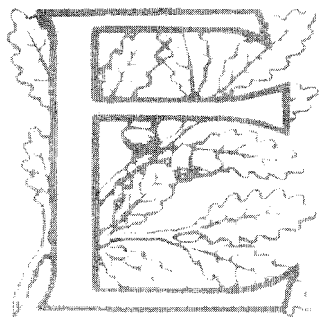


第二语言课堂研究：综合指导

EXPLORING SECOND LANGUAGE CLASSROOM RESEARCH:
A COMPREHENSIVE GUIDE

David Nunan (澳) 著
Kathleen M. Bailey (美)

圣智英语教师丛书



第二语言课堂研究：综合指导

EXPLORING SECOND LANGUAGE CLASSROOM RESEARCH:
A COMPREHENSIVE GUIDE

David Nunan (澳) 著
Kathleen M. Bailey (美)

外语教学与研究出版社 北京

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS BEIJING

圣智学习出版公司

CENGAGE LEARNING

京权图字：01-2009-3971

David Nunan and Kathleen M. Bailey

Exploring Second Language Classroom Research: A Comprehensive Guide

Copyright © 2009 by Heinle, a part of Cengage Learning

Original language published by Cengage Learning. All Rights reserved.

本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书由圣智学习出版公司授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

图书在版编目(CIP)数据

第二语言课堂研究:综合指导 = Exploring Second Language Classroom Research: A Comprehensive Guide: 英文/(澳)纽南(Nunan, D.), (美)贝利(Bailey, K.M.)著. — 北京:外语教学与研究出版社, 2009.12

(圣智英语教师丛书)

ISBN 978-7-5600-9255-3

I. ①第… II. ①纽… ②贝… III. ①第二语言—语言教学:课堂教学—教学研究—英文 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 242354 号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.zu4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流
购书享积分,积分换好书



出版人:于春迟

责任编辑:范海祥

封面设计:刘冬

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

刷:北京爱丽龙印刷有限责任公司

开 本:787×1092 1/16

印 张:36.5

次:2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷

号:ISBN 978-7-5600-9255-3

定 价:69.00元

* * *

基础教育出版分社:

地 址:北京市西三环北路19号 外研社大厦 基础教育出版分社(100089)

咨询电话:010-88819666(编辑部)/88819688(市场部)

传 真:010-88819422(编辑部)/88819423(市场部)

网 址: <http://www.nse.cn>

电子信箱: beed@fltrp.com 或登录 <http://www.nse.cn> (留言反馈)栏目

购书电话:010-88819928/9929/9930(邮购部)

购书传真:010-88819428(邮购部)

* * *

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

物料号:192550001

圣智英语教师丛书

专家委员会

主 任 张连仲

副 主 任 王 蓓 李 力 程晓堂

委 员 (按姓氏笔画排序)

马寅初	王 蓓	田贵森	任 真	刘兆义	许时昇	孙平华
何向明	何安平	邱 峰	张连仲	范东生	夏谷鸣	徐 庆
程晓堂	鲁子问	潘炳信	穆林华			

本书导读 刘学惠

项目管理 范海祥

责任编辑 范海祥

出版说明

当前,我国外语教育领域正在进行全面而深入的改革。改革的内容涉及到外语教育的方针政策、基本理念、基本原则、教育文化、教育实施以及教育评价等各个方面,也关系到新世纪亿万学生的成长和可持续发展。随着课改新理念、语言教学新方针和教育新策略的确定及课改的逐步推广,教师培训工作的重要性和关键作用变得越来越突出。从某种意义上说,课改能否最终获得成功,取决于广大教师对课改的认识,取决于他们的语言理论水平和实际工作能力。

对英语教师来说,新一轮的课改提出了许多新的理念和原则:强调学习者个性发展的“以人为本”的教育思想;强调语言学习与人的可持续发展的关系;强调语言目标的新内涵——知识、技能、策略、文化和情感等;强调语境教学与综合全面评价理论的引进。所有这些具有丰富内涵的理念,都需要广大教师学习和了解。

同时,国家英语课程改革对英语语言教学理论和实践提出了新的、更高的要求,研究学生如何学、教师如何教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自我素质已成为新世纪英语语言教学研究的焦点。针对国家英语课程改革的实际情况,外语教学与研究出版社精选并引进国际著名出版机构——圣智学习出版公司——设计的多部论著和专业教程(均为当代语言教育领域的力作)。这些著作由当今国际语言教育界的权威人士 David Nunan, Larsen-Freeman, Neil Anderson, Andrew Cohen, Tom Scovel 等编著,并由国内英语教育界专家、学者撰写导读。这些专家、学者在认真阅读原著的基础上,结合中国外语教师的需求和现状,有针对性地用深入浅出的语言对原书作了概括、总结与评价,有助于英语教师、语言工作者与研究者对原著的学习和理解。本丛书的选题都是目前英语教师关注的深层和热点专题。

在这些书中,有几本是关于外语教学理论的,如 *Learning New Languages*, *Teaching ESL K-12*, *Understanding Language Teaching*, *Teaching English as a Second or Foreign Language*; 有几本是关于语言教学技能和实践的,如 *Exploring Second Language Reading*, *Teaching and Learning Vocabulary*, *Teaching Second Language Writing*, *Practical Techniques for Language Teaching*; 有关于学法指导的,如 *How to Be a More Successful Language Learner*; 有关于课程设计的,如 *Designing Language Courses*, 有两本是关于语言测

试与评估的，如 *Learning About Language Assessment, Assessing Language Ability in the Classroom*; 有关于外语教学中科研方法的，如 *Doing Teacher Research, Exploring Second Language Classroom Research*; 有关于师资发展的，如 *Pursuing Professional Development*; 有三本是关于语境和文化教学的，如 *Teaching Culture, Teaching Language in Context, Teacher's Handbook*; 还有三本是关于教学法的，如 *Working with Teaching Methods, Teaching Language, Methodology in TESOL*。

本丛书作为英语教师专业化教育与发展 and 英语专业硕士研究生教育的教材，从英语语言教学的理论和实践两个层面，为英语教师的教学实践提供理论指导，并为英语教师的在职教育和终生职业发展提供了丰富的资源，供在职大、中学英语教师和英语语言教学研究者，尤其是英语专业硕士研究生学习使用。

外语教学与研究出版社

*For my research students, who helped me refine my thinking
by trying out these ideas and activities.*

David Nunan

*For Rob McMillan,
Sarah Springer,
Will Radecki,
Marie-Lise Bouscaren,
Analisa Bouscaren Radecki,
Noel Isaiah Cortez Radecki Bouscaren,
and Fady—
thanks for being here these past few years.*

Kathi Bailey

===== ACKNOWLEDGMENTS =====

Like most authors, we are grateful for the support of the many people who helped us launch this book.

At the Monterey Institute of International Studies in California, Kathi Bailey's work was supported by a professional development grant from Joseph and Sheila Mark, long-term supporters of higher education at MIIS.

At the University of Hong Kong, we were aided in our file management by Sanny Kwok, who never grew impatient with the flood of e-mail traffic.

We appreciate the meticulous word processing done by Ryan Damerow, Jaala Thibault, and Mica Tucci. We also benefited greatly from the Internet research, bibliographic skills, and computer prowess of Lawrence Lawson, our "digital detective" and editorial assistant.

At Cengage (formerly Heinle & Heinle), we appreciate the encouragement of Eunice Yeats, who got the project started; Tom Jefferies and Cécile Bruso, who saw it to fruition; and Ian Martin, who believed in it from its inception.

Finally, we acknowledge the valuable input of our research students, who have worked with us to refine these ideas over the years. They have asked questions, raised concerns, and pushed us to new levels of awareness as they conducted their own language classroom research. In particular, we appreciate the contributions of Julie Choi, Kevin Jepson, Elaine Martyn, Will Radecki, Sarah Springer, and John Thorpe, who allowed us to print excerpts from their original research projects. We hope that more teachers and graduate students like them will be motivated to undertake language classroom research as a result of reading this book.

PREFACE

We wrote this book with the intention of providing an introduction to research in second and foreign language classrooms. It grew out of courses and workshops on classroom research that we have developed and taught for teachers' conferences and graduate programs in applied linguistics. We aim to provide an introduction to language classroom research that is accessible to readers who do not necessarily have specialist training in research methods.

The book has two overriding objectives. The first is to provide an overview of and introduction to language classroom research. To this end, we look at both substantive issues (that is, the topics and questions that have been investigated by classroom researchers) and methodological issues (the techniques and methods that researchers have employed for collecting data, interpreting the data, and presenting the results). The second objective is to help readers develop practical skills for carrying out original empirical investigations. Although the context of the book is the second language classroom, our intention has been to cover concepts and techniques that will be broadly applicable to a wide range of applied linguistics contexts.

Our intended readership includes language teachers, researchers, teachers-in-training, and language teacher educators. When we wrote the book, we had in mind a worldwide audience of language teaching professionals, including language teachers, teacher trainees, teacher educators, and those who run courses on classroom observation and research. We believe that it will be particularly well suited for candidates in teaching credential, master's degree, and Ph.D. programs for language teachers. To this end, the examples and studies reviewed were designed to appeal to teachers of many languages—not just English.

The structure of the book is transparent and will support people learning about the research process. There are four major thematically organized sections to the book. The first of these provides an overview of second language classroom research. The second deals with research design issues, looking at approaches to planning and implementing classroom research. In the third section, we examine a range of procedures for collecting data. In the final section, we focus on data analysis and interpretation issues, providing tools and perspectives for making sense of the data that have been collected.

Each section is preceded by an introduction that maps out the territory and sets goals for the readers. At the end of each chapter, you will find questions and tasks to help you solidify your understanding of the concepts covered. Throughout the book we have critiqued our own studies, to show that language classroom research seldom proceeds as smoothly as published accounts may make it seem.

After reading the book, you should be well positioned to carry out your own classroom-based investigations, regardless of the research tradition in which you choose to work. You will also be familiar with the findings of several key studies and be well prepared as critical consumers of others' publications in language classroom research. We hope that reading this book will be positive and productive for you.

David Nunan and Kathi Bailey

第

二语言课堂研究：综合指导

导读

1

全书结构与总体评价

本书共分为四个部分：第一至第三章为第一部分；第四至第八章为第二部分；第九至第十一章为第三部分；第十二至十五章为第四部分。

第一部分：第二语言课堂研究概述

这一部分阐明第二语言课堂研究的概念及背景、研究的基本过程和质量标准。

第一章回顾主导语言课堂研究的两大传统方法——心理测量研究和自然主义研究；追溯课堂研究的历史发展；从“课堂”以及“研究”等名词着手界定“课堂研究”的概念。

第二章谈如何着手第二语言课堂研究——它的基本过程和典型步骤。介绍如何确定研究领域和形成研究问题；说明文献综述的作用与写作方法；讨论研究设计中的基本概念——数据类型、操作构念、实验研究和非实验研究的设计等。

第三章进一步讨论研究设计。介绍假设检验的概念、实验设计中的各种变量、样本与总体的关系；讨论研究质量的控制——信度、效度及其影响因素；介绍两种非实验研究的设计。

第二部分：研究设计与实施的方法

这部分介绍了5种适用于第二语言课堂研究的方法类型：实验研究、调查研究、案例研究、人种志研究和行动研究。

第四章介绍实验研究。讨论影响实验信度和效度的变量；展示一系列的研究设计方案；介绍确定统计显著性的原理和步骤以及评价研究质量的标准等。

第五章介绍调查研究。阐明调查研究的概念、性质与用途；解释样本选取的策略和问卷设计的方法；讨论调查研究的质量控制与问卷实施的伦理问题。

第六章介绍案例研究。界定案例研究的概念；讨论案例研究的性质、特点与作用；介绍案例研究的类型和个案选择的方法。

第七章介绍人种志研究。介绍人种志研究的发展由来以及课堂研究应用；阐述人种志研究的特点、原则与过程；分析人种志研究者的角色；讨论人种志研究的质量控制问题。

第八章介绍行动研究。介绍了行动研究的概念和发展历程；分析行动研究的循环过程与步骤；提供方法用于收集行动研究的数据。

第三部分：数据收集的手段与相关问题

这部分侧重介绍课堂研究中的数据收集方法与手段——课堂观察法、内省法与诱导法。

第九章介绍课堂观察法。阐明课堂观察的含义和作用变化；介绍课堂观察的方法——实时编码、人种志叙述、录音/录像转写；描述具体的课堂观察系统和语篇分析方法。

第十章介绍内省法。阐明内省法的背景与概念；描述内省法的具体方法——有声思维、刺激反应、问卷以及日志研究等；探讨了内省法的质量控制问题。

第十一章介绍诱导法。说明用诱导法收集信息的意义；介绍各种具体的诱导方法——结构式、半结构式、开放式访谈和语篇完成、画面描述等产出型任务。

第四部分：数据分析与解释的相关问题

这部分侧重介绍第二语言课堂研究中的数据分析与解释方法，主要涉及课堂互动分析、定量数据分析、质性数据分析以及混合型研究等。

第十二章介绍课堂互动分析。概述课堂互动分析的发展由来；解释课堂话语的概念、分析模式和转写规则；解释会话分析作为一种微观人种志研究的概念与方法；探讨课堂互动分析的质量控制。

第十三章介绍定量数据分析。说明定量分析的用途；介绍定量分析中的描述统计——集中趋势量度和离散趋势量度；介绍定量分析中的推断统计——差异显著性和相关显著性的检验；指出定量分析质量控制的关键。

第十四章介绍质性数据分析。阐明质性分析的含义和作用；介绍质性分析的方法——意义浓缩、模式辨认、主题提炼以及话语 / 互动 / 会话分析等；讨论用计算机软件支持质性分析的方法。

第十五章讨论定量研究与质性研究的结合；重申课堂研究的主要步骤；回顾全书的重要观点；给出发表研究的建议。

由 Nunan 和 Bailey 编著的 *Exploring Second Language Classroom Research* 是一本关于第二语言课堂研究方法的指导用书，其目标读者既包括专业的二语习得与教学研究者、相关专业的研究生，也包括从事语言教学实践同时对课堂研究怀有兴趣的一线教师。但它又不是一本一般的研究方法指南，而是过去近 30 年间第二语言课堂研究从主题内容到方法范式不断演变发展的反映与浓缩。要领悟好这本书的思想精华和利用好它的技术资源，我们有必要简要了解一下该书问世的历史脉络和当前背景。

“第二语言课堂研究”这个名词产生于 20 世纪 80 年代初期，其产生一方面是受当时普通教育领域的“过程—结果”研究范式的影响，其重要特征之一是课堂过程描述；另一方面的背景是，二语研究本身遭遇了教法比较实验研究的失败，并经历了习得研究从“学习者语言”向“学习过程”的延伸和转移，教学条件（即课堂环境）对二语习得的作用机制成为凸显出的研究领域，被称作“黑匣子”的课堂过程内部如何构成目的语输入资源和输出条件 (Long, 1983)，引起二语研究者们的极大兴趣。因此 80 年代中后期至 90 年初，具有影响力的有关第二语言课堂研究的著述大量涌现 (Allwright, 1988; Allwright & Bailey, 1991; Chaudron, 1988; Ellis, 1988, 1990; Nunan, 1989; Seliger & Long, 1983; van Lier, 1988 等)。

此后的 20 年间，第二语言课堂研究蓬勃发展，方兴未艾。随着二语习得研究本身的迅速发展，也随着一般认识论和社科研究理论视角的变化与拓展，第二语言课堂研究的理论框架和方法论基础也在悄然发生着变化 (刘学惠, 2005)。表现之一是从仅作为“课堂导向”的研究（模拟课堂的实验

室研究)扩展至“基于课堂”的研究(基于真实课堂数据的人种志研究)(如 Bailey & Nunan, 1996)。与此同时,语言教学实践,包括语言教师教育的实践,也在向课堂研究寻找发展动力。“教师研究”、“行动研究”等成为促进二语教师专业发展的重要途径而被大加倡导(Allwright, 2005; Freeman, 1998; Richards & Lockhart, 1996)。

Nunan 和 Bailey 两位作者是第二语言课堂研究上述历史发展的亲历者和积极推动者。他们曾经独自或合作发表过大量有关第二语言课堂研究的著述。其中有的是关于“教”的课堂研究,有的是关于“学”的课堂研究,还有的是面向语言教师的课堂研究指导(如 Allwright & Bailey, 1991)。这本书是两位作者几十年学术积淀的精华所在,也是整个第二语言课堂研究领域发展演变的反映。全书体现出以下的特色:

1. 内容全面。相比其他二语研究方法指导,包括作者自己以往的著作,本书内容最为全面。从课堂研究的基本概念与过程到各种研究方法,从研究设计的一般原则到具体方案和质量控制,都进行了详尽的讲解。通过阅读这本书,读者可以获得关于第二语言课堂研究乃至一般应用语言学研究方法的全方位的入门知识。

2. 结构合理。除第一部分的概述外,其余三部分对各种研究方法的介绍是:1) 宽泛意义上的研究分类,如实验研究、调查与案例研究等;2) 从数据收集层面分类,如观察法与内省法等;3) 从数据分析层面分类,如定量分析与质性分析等。这种分类和呈现更为清晰和合理。

3. 视角新颖。本书较好地反映了课堂研究理论视角和方法范式的新近变化(如 Lantolf, 2000; Richards, 2003)。除了对实验研究与定量分析等传统研究方法的介绍,作者还详细介绍了人种志研究与质性数据分析等反映新兴认识论视角的研究方法;倡导“主位角度”、“扎根理论”与“微观发生解释”等新的研究理念。但同时强调没有一种方法优于另一种方法,倡导根据研究需要将各种方法合理融合,取长补短。

4. 重在实务。本书旨在帮助研究新手,包括一线教师,学习开展课堂研究。这一意图是通过以下方面体现的:1) 各章中伴随主体内容的“反思框”与“任务框”;2) 每章中提供的案例研究;3) 每章结束时的“问题与任务”和“阅读建议”。尽管导读中没有将上述各项全部译出或进行解释,但建议读者一定不要忽略这些部分,它们可以有效地帮助你理解主体内容并学会实际操作。

参 考 文 献

- Allwright, D. 1988. *Observation in the Language Classroom*. London: Longman.
- Allwright, D. 2005. Developing principles for practitioner research: The case of exploratory practice. *Modern Language Journal*, 89 (3): 353-363.
- Allwright, D. & Bailey, K. M. 1991. *Focus on the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bailey, K. M. & Nunan, D. (eds.). 1996. *Voices from the Language Classroom: Qualitative Research in Second Language Education*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chaudron, C. 1988. *Second Language Classrooms*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ellis, R. 1988. *Second Language Classroom Development*. Oxford: Pergamon.
- Ellis, R. 1990. *Instructed Second Language Acquisition*. Oxford: Basil Blackwell.
- Freeman, D. 1998. *Doing Teacher Research: From Inquiry to Understanding*. Boston: Heinle & Heinle.
- Lantolf, R. E. (ed.). 2000. *Socio-cultural Theory and Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Long, M. H. 1983. Inside the “black box”: Methodological issues in classroom research on language learning. In Seliger, H. & Long, M. H. (eds.), *Classroom-oriented Research on Second Language Acquisition*. Rowley, Mass: Newbury House. 3-32
- Nunan, D. 1989. *Understanding Language Classroom: A Guide for Teacher-initiated Action*. New York: Prentice Hall.
- Richards, J. 2003. *Qualitative Inquiry in TESOL*. Houndsmill, UK: Palgrave, Macmillan.
- Richards, J. & Lockhart, C. 1996. *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Seliger, H. & Long, M. H. (eds.). 1983. *Classroom-oriented Research in Second Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury House.
- van Lier, L. 1988. *The Classroom and the Language Learner*. London: Longman.
- 刘学惠. 2005. 课堂环境下的第二语言习得: 理论视角与分析单位 [J], 外语与外语教学, 2005 (10).

2

各章节主要内容与导读

第一章 第二语言课堂研究

通过本章学习，读者将能够：

1. 理解实证研究的概念；
2. 认识什么是课堂和课堂研究；
3. 理解心理测量研究、自然主义研究与行动研究的联系与区别，以及将这些传统中的某些方法相结合的意义；
4. 理解结果研究、过程研究与“过程—结果”研究之间的区别。

一、导言

包括本章在内的前三章是全书的第一部分，是对第二语言课堂研究的总述，主要介绍第二语言课堂研究的基本概念、一般程序和质量标准。

本书有两个主要目标：1. 向读者介绍第二语言课堂研究的主要内容和基本方法；2. 帮助读者建立自信，学会自己开展课堂研究。

本书有 4 个反复出现的主题：1. 实证研究对教学实践的重要性；2. 教师在课堂研究中的中心地位；3. 为促进语言学习，我们应当系统地去发现课堂中究竟发生了什么；4. 语言课堂研究中没有任何一种方法是优于其他方法的，研究方法的选择必须由研究目的决定。

第一章首先回顾过去 50 年里主导语言课堂研究的两大传统方法，即心

理测量研究和自然主义研究；接着追溯课堂研究的历史发展——从大规模教法比较研究转向较为本地化和自然主义的研究；之后，界定“课堂研究”的概念；最后介绍第三种课堂研究流派——行动研究。

二、语言课堂研究的两大传统方法：心理测量研究和自然主义研究

语言教育历史上有两种课堂研究占据主导地位：心理测量研究和自然主义研究。

（一）心理测量研究

心理测量研究在早期的课堂研究中占主导地位，用来测量心理特征（如态度）和心理操作（如语言学习），其目的是验证不同变量间的相互影响。该种研究有时也被称为“实验研究”，因为它常需要设置严格的实验，运用心理测量式的数据收集和分析方法，以验证某种假设。这种方法也被称为“定量研究”（或量性研究），因为其研究数据一般是量化的。

在语言课堂研究中，心理测量法常被用于研究不同教法、教材或教学技术等对学生语言学习的影响。一个常问的问题是：方法 X 比方法 Y 更能导致有效的语言教学吗？研究者对不同班级施以不同方法，根据实验结束时学生的平均成绩确定哪种方法更为有效。

（二）自然主义研究

这种研究也叫“自然探究法”，其目的是通过非人为控制的课堂观察和描述来深入探究课堂教与学的复杂性。其研究的重点是记录和分析自然展开的课堂中发生了什么。自然主义研究有时也被称为“定性研究”（或质性研究），它与“定量研究”（量性研究）相对，因为它关注的是抓住被调查现象的性质和属性，而不是对它进行测量和计算。

自然主义研究事实上是一些不同研究方法的统称，其中两种常用于语言课堂研究的方法是人种志研究和案例研究。

（三）多种研究方法融入语言课堂研究

事实上，上述两类研究并非针锋相对，它们是实证研究的两个分支。实证研究是对建立在数据收集和分析基础上的研究的统称。以定量方法为主导的心理测量研究和以定性方法为主导的自然主义研究各自都有有利于对语言课堂进行实证调查的方法和步骤。

许多已发表的研究都包括心理测量和自然主义两种研究传统的要素。Grotjahn (1987) 指出，定性和定量研究的区别可以从研究的 3 个要素来看：1. 研究设计——它是基于实验的、半实验的还是非实验的设计；2. 数据形式——收集到的是质性数据还是定量数据；3. 分析方法——对所收集到的数据是用统计方法还是解释方法进行分析。心理测量研究具有实验设计、定量数据和统计分析的特点，而自然主义研究具有非实验设计、质性数据和